

ITEKA RYA MINISITIRI N°05/10/Minicom RYO KUWA 25/08/2010 RIGENA IBIHE BYATEGANYIJWE MU ITANGWA RY'URUHUSHYA RUTUMVIKANYWEHO, URUHUSHYA RUGOMBA GUTANGWA N'ITAMBAMIRWA KU IYANDIKWA MU BIJYANYE N'UMUTUNGO BWITE MU BY'UBWENGE

MINISTERIAL ORDER N°05/10/Minicom OF 25/08/2010 DETERMINING THE TIMEFRAME PROVIDED FOR GRANTING OF UNILATERAL LICENCE, A COMPULSORY LICENCE AND OPPOSITION TO REGISTRATION OF INTELLECTUAL PROPERTY

ARRETE MINISTERIEL N°05/10/Minicom DU 25/08/2010 FIXANT LES DELAIS PREVUS POUR L'OCTROI D'UNE LICENCE UNILATERALE, LICENCE OBLIGATOIRE ET OPPOSITION A L'ENREGISTREMENT DE LA PROPRIETE INTELLECTUELLE

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIERES**

**Ingingo ya mbere:** icyo iri teka rigamije

**Article One:** Purpose of this Order

**Article premier:** Objet du présent arrêté

**Ingingo ya 2:** Ibihe biteganijwe

**Article 2:** Provided timeframe

**Article 2 :** Délais prévus Services et frais prévus

**Ingingo ya 3:** Gutambamira iyandikishwa ry'ibimenyetso ndangahantu

**Article 3:** Opposition against the registration of location indicators

**Article 3 :** Opposition contre l'enregistrement des signaux de localisation

**Ingingo ya 4:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

**Article 4:** Repealing provision

**Articles 4:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 5:** Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

**Article 5:** Commencement

**Articles 5 :** Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°05/10/Minicom RYO KUWA 25/08/2010 RIGENA IBIHE BYATEGANYIJWE MU ITANGWA RY'URUHUSHYA RUTUMVIKANYWEHO, URUHUSHYA RUGOMBA GUTANGWA N'ITAMBAMIRWA KU IYANDIKWA MU BIJYANYE N'UMUTUNGO BWITE MU BY'UBWENGE**

**MINISTERIAL ORDER N°05/10/Minicom OF 25/08/2010 DETERMINING THE TIMEFRAME PROVIDED FOR GRANTING OF UNILATERAL LICENCE, A COMPULSORY LICENCE AND OPPOSITION TO REGISTRATION OF INTELLECTUAL PROPERTY**

**ARRETE MINISTERIEL N°05/10/Minicom DU 25/08/2010 FIXANT LES DELAIS PREVUS POUR L'OCTROI D'UNE LICENCE UNILATERALE, LICENCE OBLIGATOIRE ET OPPOSITION A L'ENREGISTREMENT DE LA PROPRIETE INTELLECTUELLE**

**Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda;**

**The Minister of Trade and Industry;**

**Le Ministre du Commerce et d'Industrie ;**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée jusqu'à ce jour, spécialement en ses articles 120, 121 et 201 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 31/2009 ryo ku wa 26/10/2009 rigamije kurengera umutungo bwite mu by'ubwenge, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 51, iya 53 n'iya 171;

Pursuant to Law n° 31/2009 of 26/10/2009 relating to the protection of the Intellectual Property, especially in Articles 51, 53 and 171;

Vu la Loi n° 31/2009 du 26/10/2009 portant protection de la propriété intellectuelle, spécialement en ses articles 51, 53 et 171 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 24/03/2010, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 24/03/2010.

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 24/03/2010 ;

**ATEGETSE:**

**HEREBY ORDERS:**

**ARRETE :**

**Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije**

**Article One: Purpose of this Order**

**Article premier: Objet du présent arrêté**

Iri teka rigena igihe cy'itangwa ry'uruhushya rutumvikanyweho n'icy'uruhushya rutangwa nta mpaka, itambamirwa n'iyandikwa mu bijyanye n'umutungo bwite mu by'ubwenge.

This Order determines the timeframe provided for granting a unilateral licence, a compulsory licence, and an opposition to registration of an intellectual property.

Le présent arrêt fixe les délais prévus pour l'octroi de l'autorisation unilatérale, l'autorisation obligatoire et l'opposition à l'enregistrement de la propriété intellectuelle.

**Ingingo ya 2: Ibihe biteganijwe**

Uruhushya rutumvikanyweho rumara igihe kingana n'imyaka ine (4).

Uruhushya rutangwa nta mpaka rumara igihe kingana n'amezi cumi n'abiri (12) yongerwa igihe bibaye ngombwa.

**Ingingo ya 3: Gutambamira iyandikishwa ry'ibimenyetso ndangahantu**

Igihe cyo gutambamira iyandikishwa ry'ibimenyetso ndangahantu ni iminsi mironko itatu (30) ibarwa uherye ku muni iryo yandikishwa ryakorewe.

**Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

**Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

**Article 2: Provided timeframe**

The duration for unilateral licence shall be four (4) years.

The duration for compulsory licence shall be twelve (12) months renewable, if deemed necessary

**Article 3: Opposition against the registration of location indicators**

The time to file an opposition against the registration of the location indicators shall be thirty (30) days starting to run from the date the registration is made.

**Article 4: Repealing provision**

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

**Article 5: Commencement**

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

**Article 2: Délais prévus**

La durée de l'autorisation unilatérale est de quatre (4) ans.

La durée de l'autorisation obligatoire est de douze (12) mois renouvelables, si nécessaire.

**Article 3: Opposition contre l'enregistrement des signaux de localisation**

Le délai pour faire opposition contre l'enregistrement des signaux de localisation est de trente (30) jours qui courent à partir du jour de l'enregistrement.

**Articles 4: Disposition abrogatoire**

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Article 5: Entrée en vigueur**

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 25/08/2010

Kigali, on 25/08/2010

Kigali le 25/08/2010

(sé)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya  
Repubulika :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Minister of Trade and Industry

**Seen and sealed with the Seal of the Republic :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

**NSANZABAGANWA Monique**  
Ministre du Commerce et d'Industrie

**Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

**KARUGARAMA Tharcisse**  
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux